

СОЦИАЛЬНЫЙ АСПЕКТ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Азыркы учурда чет тилдерди билүүгө үйрөтүнүн негизги максаты маданий аралык компетенция түзүү. Маданий аралык компетенция булл билим,ык жыйындысы болуп эсептелинет, алардын жардамы менен адамдар башка маданияттагы партнерлор менен ар кандай деңгээлде маек түзө алышат.

На современном этапе формирование межкультурной компетенции становится основной целью обучения иностранным языкам. Межкультурная компетенция представляет собой совокупность знаний, навыков и умений, при помощи которых люди могут успешно общаться с партнерами из других культур на различных уровнях.

At the current stage, the formation of cross-cultural competence is the main purpose of language teaching. Intercultural competence is a combination of knowledge, skills and abilities with which people can communicate effectively with partners from other cultures at different levels.

Глобализация мирового пространства предъявляет свои требования к качеству образования, что приводит к отказу от старых норм и стандартов. Для того чтобы стать конкурентоспособным на рынке труда, студентам недостаточно хорошо усвоить то, что им предлагается, необходимо у них сформировать способность и готовность добывать новые знания в течение всей жизни (Long Life Learning, lebenslanges Lernen), формировать стремление к постоянному саморазвитию и самосовершенствованию. Если раньше обучение было ориентировано на передачу информации, то сейчас на формирование у студентов компетенций, имеющих личный характер, которые им действительно необходимы в будущей профессии.

Формирование межкультурной компетенции у студентов, изучающих иностранный язык, одна из основных целей обучения.

Межкультурная компетенция, по мнению Н.Д.Гальсковой, Н.И.Гез, «есть способность, позволяющая личности реализовать себя в рамках диалога культур, т.е. в условиях межкультурной коммуникации. Ее становление осуществляется во взаимосвязи освоения иноязычного кода и развития культурного опыта человека, в составе которого можно вычленить отношение человека к себе, к миру, а также опыт творческой деятельности» [1; 346]. К.Кнапп определяет межкультурную компетенцию с точки зрения лингвистического подхода как способность так же понимать представителей других культур, как и представителей собственной культуры [3; 25]. По мнению А.П.Садохина, межкультурная компетенция «это комплекс знаний и умений, позволяющих индивиду в процессе межкультурной коммуникации адекватно оценивать коммуникативную ситуацию, эффективно использовать вербальные и невербальные средства, воплощать в практику коммуникативные намерения и проверять результаты коммуникации с помощью обратной связи» [6; 278]. Л.И.Корнеева считает, что межкультурная компетенция подразумевает понимать, ценить и уважать факторы, обусловленные культурой и влияющие на восприятие, мышление, оценку и действия, как свои, так и других людей, и, исходя из этого, умения строить новую схему действия. Это проявляется в межкультурном взаимопонимании, в коммуникативном и поведенческом приспособлении к поведению представителей другой культуры и в построении новых образцов поведения, базирующихся на ценностях и нормах разных культур. При этом необходимо стремиться к соединению собственной и чужой культурной идентичности и в результате обмена положительными образцами действий и схемами принятия решений идти к качественно новому синтезу действий [4; 9]. По мнению А.В.Новицкой [7; 12], межкультурная

компетенция подразумевает способность существовать и эффективно осуществлять профессиональную деятельность в поликультурном мире. Рассмотрим, что понимают под межкультурной компетенцией зарубежные ученые. По мнению Моосмюллер А. «межкультурная компетенция предполагает наличие у специалиста комплекса социальных навыков и способностей, при помощи которых он может успешно осуществлять общение с партнерами из других культур, как в бытовом, так и в профессиональном контексте» [6; 271]. «Для того чтобы выжить в современном сложном мире, люди должны понимать разную культуру. Понимание другой культуры помогает людям адаптироваться к незнакомой среде, в которой они встречаются, жить и работать с другими людьми, которые являются представителями разных культур. Адаптация и позитивное отношение к разной культуре побуждает людей играть активную роль в многообразном обществе. Таким образом, приобретение межкультурной компетенции, которая является способностью изменять свои знания, отношение и поведение таким образом, чтобы быть открытым и “гибким” к другой культуре, стало критической проблемой для людей, пытающихся выжить в условиях глобализации общества 21-го века» [20]. Итак, межкультурная компетенция представляет собой совокупность знаний, навыков и умений, при помощи которых индивид может успешно общаться с партнерами из других культур, как на бытовом, так и на профессиональном уровнях. Например, практическим выражением межкультурной компетентности могут служить знания о том, что, к примеру, в Европе не принято спрашивать у собеседника, сколько он зарабатывает, сколько заплатил за какую-то вещь, не следует также задавать вопросов личного характера (о возрасте, семейном положении, о состоянии здоровья и т.д.). В структуру межкультурной компетенции входят: общекультурологические и культурно-специфические знания; умения практического общения; межкультурная психологическая восприимчивость.

Когнитивный уровень межкультурной компетенции предполагает наличие у коммуникантов определенных ментальных знаний о культуре не только своего общества, но и общества своего собеседника. Мы рассматриваем культуру, как «систему символов, концептов, убеждений, установок и ценностей, которые проявляются не только в действиях, поведении и отношениях людей, но также отражаются на их духовной и материальной продукции» [5; 14]. Культура, как часть ментальной картины мира участников коммуникации, в значительной мере определяет способы интерпретации передаваемой мысли, ибо адекватное понимание высказывания в целом возможно лишь в конкретном экстралингвистическом (в том числе, профессиональном) контексте.

Активный уровень компетенции, т.е. использование концептуальных знаний на практике, представляет собой непосредственную коммуникацию, которая призвана помочь коммуникантам преодолеть языковые и культурные барьеры, идти к пониманию и/или компромиссу. Любое общение вызывает определенные чувства и эмоции у участников.

Итогом формирования **аффективного уровня межкультурной компетенции** является толерантная и вежливая реакция на культурологические отличия. Необходимо добиваться того, чтобы общение не вызывало у коммуникантов отрицательных и негативных эмоций, что возможно только в случае учета особенностей каждой отдельной культуры.

Межкультурная компетенция формируется и развивается в процессе обучения. Она может рассматриваться как один из компонентов всего высшего образования и входит в содержание различных предметов. Одновременно, если исходить из того, что взаимопроникновение культур проявляется, прежде всего, в общении, то логично, что межкультурная компетенция становится также и составляющей иноязычной коммуникативной компетенции, т.е. неотъемлемой частью процесса овладения иностранным языком (ИЯ).

Формирование навыков компетентной межкультурной коммуникации требует от ее участников понимания, что, когда, кому и как он может и должен сказать или сделать. Для успешной реализации этих установок им необходимы: социокультурные (контекстные) знания, коммуникативные навыки, языковые знания, а также психологические умения.

Социокультурные знания ("что") формируются в результате социального и личного опыта индивида и составляют фоновые знания о мире. Незнание особенностей национально-культурной специфики партнера приводит к коммуникативным неудачам и конфликтам, которые чаще всего возникают в поведенческой сфере, включающей невербальные средства общения, народные традиции, манеры приветствия и т.д.

Коммуникативные навыки ("когда и кому") — совокупность способов выражения идей, мыслей, чувств, переживаний, способов воздействия на партнеров и собеседников, используемых в процессе общения для достижения целей коммуникации. Данный тип знаний — результат предыдущего опыта общения с представителями других культур. На практике это означает, что субъект коммуникации должен уметь эффективно формировать свою коммуникативную стратегию, пользоваться разнообразными тактическими приемами коммуникации, представлять себя как участника коммуникационного процесса.

Языковые знания ("как") — инструмент познания как своей, так и другой культуры. В языке наиболее четко проявляются различия между культурами. Поэтому знание языка другой культуры — непереносимое условие межкультурной компетенции, поскольку обеспечивает адекватное понимание культурных особенностей соответствующей страны. Знание языка позволяет индивиду адаптировать свое поведение к поведению партнеров, а это означает, что у него формируется более высокая способность к межкультурной коммуникации, то есть к адекватному взаимопониманию участников коммуникации, принадлежащих к разным культурам. Знание языка формирует и личностные качества субъекта коммуникации — открытость, терпимость и готовность к общению с представителями другой культуры.

Психологические умения также отвечают на вопрос "как", поскольку выражают тип реакции индивида на явления другой культуры. Данный компонент межкультурной компетентности определяется в работах зарубежных авторов термином "межкультурная сенситивность". Ее основу составляет природная общительность, выражающаяся в способности вступать в психологические контакты, формировать в ходе коммуникации доверительные взаимоотношения с партнерами и собеседниками; она характеризуется отсутствием чувств напряжения, досады, психологического дискомфорта. Такое состояние в социальной психологии определяется как эмпатия.

В то же время исследования зарубежных ученых позволили сформулировать свод правил, следование которому обеспечивает компетентное межкультурное общение. Для этого необходимо: хорошо знать себя и собственную культуру, быть терпеливым, внимательно слушать собеседника, наблюдать ситуацию и не делать поспешных выводов, спокойно переносить неопределенные ситуации и сохранять способность принимать решения, чаще обращаться за информацией и советами к компетентным источникам, тщательнее взвешивать свои решения, проявлять искреннюю любознательность ко всему новому и необычному, получать как можно больше информации о культуре своих партнеров, проявлять стремление к изучению и пониманию инокультурных перспектив, признавать собственные ошибки, избегать недоразумений, находить средства и пути, чтобы общаться с зарубежными партнерами по самому широкому кругу вопросов. Сознательное использование данных правил позволяет управлять процессом межкультурного взаимодействия, адекватно интерпретировать его, приобретать новые культурные знания из контекста конкретного межкультурного взаимодействия и таким образом обеспечивать эффективную и успешную межкультурную коммуникацию.

В заключении еще раз хочется отметить, что в русле компетентностного подхода к образованию изменились цели обучения ИЯ. Необходимость формирования и развития межкультурной компетенции будущего специалиста оказывает влияние на все компоненты содержания обучения ИЯ, в которое включается социолингвистический аспект, специфические способы деятельности и адекватные им чувства и эмоции.

Литература:

1. Davis N., Fletcher J. and Groundwater-Smith, S. (2009) The Puzzles of Practice: Initiating a collaborative research culture. Canberra, Australia: 2009 Australian Association for Research in Education (AARE) International Education Research Conference, 29 Nov-3 Dec 2009 // <http://www.aare.edu.au/09pap/dav091506.pdf>.
2. Гальскова Н.Д., Гез, Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика [Текст] / Н.Д.Гальскова, Н.И.Гез. - М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 336 с.
3. Knapp, Karlfried. Intercultural Communication in EESE // <http://www.cs.uu.nl/docs/vakken/bci/programma/intercult.html>.
4. Корнеева Л.И. Межкультурная компетенция как условие успешной профессиональной деятельности российских менеджеров // Вестник УГТУ-УПИ, № 10, 2004. – С.54-61.
5. Maletzke G. Interkulturelle Kommunikation: Interaktion zwischen Menschen verschiedener Kulturen. Westdeutscher Verlag, 1996. 226 S.
6. Moosmüller A. Interkulturelle Kompetenz und interkulturelle Kenntnisse. In: Roth, K.: Mit der Differenz leben. Europäische Ethnologie und Interkulturelle Kommunikation. - MünchenVerlag, 1996. S. 217-290.
7. Новицкая А.В. Формирование общекультурной компетентности аспирантов в системе многоуровневого образования. Автореф. дис. ... канд. пед. наук. -Ставрополь, 2012.